

Фамильные имена в китайской антропонимической системе

Family Names in the Chinese Anthroponymic System

Турко У.И.

канд. филол. наук, доцент, доцент кафедры русского языка, методики его преподавания и документоведения Елецкого государственного университета им. И.А. Бунина, г. Елец
e-mail: ulya@yelets.lipetsk.ru

Turko U.I.

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Department of Russian language, methodology of its teaching and documentation of the Yelets State University named after I.A. Bunin, Yelets
e-mail: ulya@yelets.lipetsk.ru

Аннотация

Статья посвящена исследованию корпуса фамильных имен китайской антропонимической системы. Актуальность работы обусловлена возрастающим интересом к китайскому языку, к упрочению межкультурных контактов, осуществляющихся при общении, ведении переписки, преподавании русского языка в иностранной аудитории, установление которых невозможно без понимания самобытности нации. Результаты исследования могут быть использованы в практике межкультурной коммуникации. Автор обращается к книге «Байцзясин», являющейся источником культурно-исторической памяти. Для носителей китайского языка важно сохранять генетическую связь поколений, осознавать свою принадлежность к роду и идентифицировать себя с его представителями. Установлено, что понятия «фамилия» и «родовое имя», являющиеся в настоящее время синонимами, исторически несли разную информацию о происхождении людей и накладывали на них различные обязательства. Наличие фамилии – признак принадлежности к аристократической элите. Необходимость разграничить людей в пределах феодального уезда обусловила появление родовых имен. В современном Китае наблюдается трепетное отношение к почитанию традиций. Сила традиции проявлялась в следовании установленным на законодательном уровне правилам и требованиям оформления официальных отношений между носителями одинаковых фамильных знаков. При вступлении в брак по отношению к людям, имеющим одинаковые фамилии или одинаковые родовые имена, предъявлялись различные требования. Проведенное исследование позволило выделить наиболее частотные фамильные знаки. Рассмотрены структурно-семантические особенности фамилий, выявлены признаки, составляющие основу родовой и фамильной номинации. Автор останавливается на рассмотрении вопроса наследования фамилий с учетом гендерного фактора.

Ключевые слова: китайская фамилия, фамилия, родовое имя, антропоним, происхождение китайских фамилий.

Abstract

The article is devoted to the study of the corpus of the family names of the Chinese anthroponymic system. The relevance of the work is due to the growing interest in the Chinese language, to the strengthening of intercultural contacts, carried out when communicating, conducting correspondence, teaching Russian in a foreign audience, the establishment of which is impossible without an understanding of the identity of the nation. The results of the study can be used in the practice of intercultural communication. The author refers to the book «Baytszyasin», which is a source of cultural and historical memory. For Chinese speakers it is important to maintain the genetic link of generations, to be aware of their belonging to the genus and identify themselves with its representatives. It is established that the concepts of «surname» and «family name», which are currently synonymous, historically carried different information about the origin of people and imposed different obligations on them. The presence of the name – a sign of belonging to the aristocratic elite. The need to distinguish people within the feudal County led to the emergence of generic names. In modern China, there is a reverent attitude to the veneration of traditions. The strength of tradition was manifested in following the rules established at the legislative level and the requirements for the registration of official relations between the carriers of the same family signs. When entering into marriage, there were different requirements for people with the same surname or family name. The study allowed to identify the most frequent family signs. The structural-semantic features of the names, the signs, forming the basis of tribal and family category. The author dwells on the consideration of the question of succession of names, taking into account the gender factor.

Keywords: Chinese surname; surname; family name; anthroponym; origin of Chinese surnames.

Обращение к имянаречению как сфере номинативной деятельности человека, относящейся к индивидуализации и идентификации другого лица, позволяет обнаружить его ценностные ориентиры. В данной статье ставится цель исследовать специфику китайских фамильных имен, воплощающих наследие великой культуры Поднебесной. Принципы номинации, используемые в китайской антропонимической системе, отличаются от порядка именования, принятого на Западе. Это находит выражение в том, что в китайском полном имени сначала указывается фамилия и только после нее следует личное имя.

С точки зрения структуры, китайские фамилии односложные: *Сяо, Ху, Ванг, Ли*, но могут быть представлены двумя слогами: *Сыма, Чжугэ, Хуанфу*. Они оканчиваются на любые гласные: *Ча, Цзе, Ли, Бо, Го, Сяо, Чжао, Ду, Чжоу, Сы, Шэ, Лю, Ся*, а из согласных на *-й, -н, -нь* и *-р*: *Вэй, Кон, Сун, Тан, Линь, Сунь, Хань* и др.

В книге «Байцзясин», или «Фамилии ста семей», содержится большинство китайских фамильных имен. В названии работы число 100 употреблено в символическом значении «множество». Порядок расположения имен не связан с частотностью употребления, справочник использовался в качестве учебного текста для заучивания иероглифов, которые даны в форме рифмы.

Первые четыре фамилии *Чжао, Цянь, Сунь, Ли*, зафиксированные в работе, следуют в порядке, который указывает на правителей времен, когда был составлен список: *Чжао* – первый император династии Сун; *Цянь* – один из императоров эпохи Пяти династий государства У; *Сунь* – одна из жен императора – принцесса того времени; *Ли* – император династии Южная Тан [1, с. 58].

Для обозначения китайского народа, численность которого насчитывает свыше 1,38 млрд чел. [2], список употребляемых фамилий невелик. Учитывая сведения различных источников, можно сделать вывод о том, что общее

количество китайских фамильных имен в настоящее время превышает 12 тыс. [5, с. 9]. По данным списка «Байцзясин» (Пекин, издание 1955 г.), в Китае используется до 568 фамильных имен, из которых наиболее употребительными являются около 250 [3, с. 48]. Е.А. Хамаева отмечает парадоксальность системы имянаречения, состоящей в том, что наиболее распространенными из них оказываются лишь 5. Ссылаясь на данные министерства общественной безопасности Китайской Народной Республики за 2007 г., она приводит статистические данные по употреблению фамилий. Так, наиболее распространенной оказывается фамилия *Ван*, ее обладателями являются 9 288 000 чел., что составляет 7,25% населения страны. Чуть меньше жителей носят фамилию *Ли*, она используется у 7,19% населения, т.е. у 9 207 000 жителей. Третьей по популярности фамилией является *Чжан*, она принадлежит 8 750 000 китайцев (6,83%) [5, с. 9].

О распространенности указанных фамилий свидетельствуют примеры их употребления, зафиксированные в лексикографических источниках: 张王李赵 (zhāng-wáng-lǐ-zhào) 1) «**Чжан, Ван, Ли, Чжао** (наиболее распространённые фамилии)»; 2) «простой народ» [10]; *явились все, а именно: Чжан, Ван, Ли – 大家全来了, 即张, 王, 李* [6].

Каждая фамилия представлена определенным иероглифом, без которого не различить фамильные знаки, совпадающие по звучанию. Так, фамилия *И* (без обозначения тона) в передаче традиционной русской практической транскрипции китайских слов, а также китайского фонетического алфавита «в действительности соответствует 13 различным фамилиям в иероглифической записи, *У* – восьми разным *У*» [3, с. 48].

В исторический период наследственные имена в Поднебесной могли изменяться. В основе принципа номинации можно выделить такие факторы, как род занятий, место проживания человека. Наследственным именем становилось личное имя деда. Указывая на связь лица с какой-либо родственной группой (кланом), наследственные имена выполняли определенную социальную функцию, что, «в свою очередь, регламентировало обязательства человека по отношению к другим лицам», у которых было такое же наследственное имя [4, с. 167].

В современном Китае фамилии остаются неизменными и переходят к детям на протяжении неограниченного числа поколений. Фамилия наследуется, как правило, по отцовской линии, но может быть заимствована и фамилия матери. Младенец получает фамилию отца, которую до недавнего времени давали только сыну, дочь брала материнскую фамилию. Часто ребенок может получить двойную фамилию – обоих родителей. После замужества женщины оставляют девичью фамилию или добавляют к ней фамилию мужа: 李王. Первый иероглиф 李 – это девичья фамилия *Ли* – «слива», второй знак 王 – фамилия супруга *Ванг* – «князь». В настоящее время женщины обычно, выходя замуж, сохраняют свою девичью фамилию.

Исконные китайские фамилии восходят к женским именам, так как в глубокой древности в стране был матриархат. Это объясняет тот факт, что во многих фамильных знаках и сейчас можно встретить элемент иероглифа *нюй* (女 nǚ) – «женщина». Да и в самом иероглифе *син* (姓 xìng) – «фамилия» содержится два элемента: *нюй* (女) – «женщина» и *шэн* (生 shēng) – «родить».

Обращение к истории китайских фамилий показывает, что до III в. до н. э. в Поднебесной империи четко различались фамилии (姓 *син*), которые были принадлежностью представителей императорского рода и знати, и родовые имена (氏 *ши*). В целях дифференциации родственников в пределах феодальных уделов – по роду деятельности, возрасту и другим признакам, возникла необходимость в

применении «дополнительных субфамилий» – родовых имен (氏 *ши*). В период правления императора Цинь Шихуана фамилии постепенно стали использовать люди из более низких социальных слоев и различие между фамилией и родовым именем утратилось. Примечательно, что для носителей одного родового имени (*ши*) не было препятствий для вступления в брак, а обладатели одинаковой фамилии (*син*) не имели права заключать союз, поскольку древние китайцы были убеждены в том, что браки между близкими родственниками «однозначно вредны для будущих поколений» [1, с. 92–93].

Традиционно считается, что люди, которые носят в Китае одинаковую фамилию, являются родственниками, поэтому, как отмечают исследователи М.В. Крюков и А.М. Решетов, «до 1911 г. браки между однофамильцами запрещались вне зависимости от того, существовали между юношей и девушкой реальные родственные отношения или нет» [4, с. 167].

Источниками для образования фамилий стали названия родных деревень или семейств; в качестве родовых имен использовались названия мест или титулов, которые были пожалованы от императорского лица. «Собственно наличие «родового имени» на начальном этапе появления *ши* говорило именно об определенном положении на социальной лестнице, только позднее они стали присваиваться и простолюдинам» [1, с. 93]. Со временем фамилии стали брать люди из более низких социальных слоев, различия между родовыми именами и фамилиями нивелировались, поэтому можно говорить, что с III в. до н. э. в китайской антропонимической системе эти термины являют собой единое понятие.

Происхождение ряда фамилий связано с названиями древних династий и царств: Чжао, Хань, Янь, Сун, Цинь, У и др.: 公元前二百三十年至公元前二百二十一年, 他先后灭掉韩, 魏, 楚, 燕, 赵, 齐六国, 建立了中国历史上第一个统一的中央集权的封建国家——秦朝。С 230 г. до н. э. по 221 г. до н. э. он уничтожил одно за другим шесть царств: Хань, Вей, Чу, Янь, Чжао, Ци, создав в истории Китая первое единое централизованное феодальное государство – Цинь Чао (династия Цинь) [8].

Некоторые фамилии образованы на основе должностей чиновников древности, например, фамилия *Шангуань* (上官 *shàngguān*) имеет значение «высший чин; начальство, командование» [7]; *Сыма* (司马 *sīmǎ*) – (ист.) «воевода; начальник войскового приказа»; (ист.) «помощник областного начальника» [9].

Самые ранние китайские фамилии связаны с тотемами, которым поклонялись предки: *Лун* (龙 *lóng*) – «дракон», *Ма* (马 *mǎ*) – «лошадь», *Ян* (羊 *yáng*) – «баран».

В основе ряда фамилий содержатся географические названия местности: *Дунго* (东郭 *dōngguō*) – «восточное предместье»; особо примечательные места: *Симэнь* (西门 *xīmén*) – «западные ворота».

Таким образом, китайские фамилии выполняли особую функциональную нагрузку в составе антропонимов. Являясь знаками кровных родственных отношений, символами преемственности поколений, фамильные имена заключали в себе исторические, социальные и культурные смыслы.

Литература

1. Дашеева В.В. Китайские антропонимы: вопросы истории, семантики и функционирования / отв. ред. Е.В. Сундуева. – Улан-Удэ: Издательство Бурятского госуниверситета, 2014. – 242 с.

2. Китай // Википедия [Электронный ресурс]: свободная энциклопедия. Дата обновления: 19.03.2019. URL: <https://ru.wikipedia.org/?oldid=98724880> (дата обращения: 30.03.2019).
3. Концевич Л.Р. Китайские имена собственные и термины в русском тексте (Пособие по транскрипции) / Л.Р. Концевич. – М.: Муравей, 2002. – 263 с.
4. Крюков М.В. Китайцы // Системы личных имен у народов мира / М.В. Крюков, А.М. Решетов. – М.: Главная редакция восточной литературы издательства «Наука», 1989. – С. 164–170.
5. Хамаева Е.А. Китайские антропонимы: монография / Е.А. Хамаева. – Иркутск: МГЛУ ЕАЛИ, 2015. – 308 с.
6. Чжан // Большой китайско-русский словарь (大БКРС). Китай и китайский язык для профессионалов и любителей [Электронный ресурс]. URL: <https://bkrs.info/slovo.php?ch=чжан> (дата обращения: 30.03.2019).
7. Шангуань // Большой китайско-русский словарь (大БКРС). Китай и китайский язык для профессионалов и любителей [Электронный ресурс]. URL: <https://bkrs.info/slovo.php?ch=шангуань> (дата обращения: 30.03.2019).
8. 秦朝 qíncháo // Большой китайско-русский словарь (大БКРС). Китай и китайский язык для профессионалов и любителей [Электронный ресурс]. URL: <https://bkrs.info/slovo.php?ch=秦朝> (дата обращения: 30.03.2019).
9. 司马昭 sīmǎ zhāo // Большой китайско-русский словарь (大БКРС). Китай и китайский язык для профессионалов и любителей [Электронный ресурс]. URL: <https://bkrs.info/slovo.php?ch=司马昭> (дата обращения: 30.03.2019).
10. 张王李赵 zhāngwánglǐzhào // Большой китайско-русский словарь (大БКРС). Китай и китайский язык для профессионалов и любителей [Электронный ресурс]. URL: <https://bkrs.info/slovo.php?ch=张王李赵> (дата обращения: 30.03.2019).